



## Hotel „Wasserfall“ in Jaun „Ende gut, alles gut“

Text und Foto von Werner Schuwey

**Die Schliessung des Hotels Wasserfall hatte für den Tourismus und die Bevölkerung in Jaun dieses Jahr viele negativen Konsequenzen. Nun ist in letzter Minute doch noch eine Lösung gefunden worden.**

**Der Hotel zum Wasserfall Immobilien AG sei Dank.**

Thomas Rauber, wohnhaft in Taffers, Berthold Buchs und Laurent Schuwey, wohnhaft in Jaun, resp. im Fang, haben rechtzeitig noch mit der ehemaligen Besitzerin,

Frau Bauer, Kontakt aufgenommen und verhandelt. Diese hatte nämlich von verschiedener Seite Kaufangebote erhalten und das Risiko war gross, dass dabei der „Wasserfall“ nicht mehr als Hotel und Gaststätte geführt worden wäre.

**Carmo Rauber übernimmt ab Dezember als Pächterin den „Hof.“**

Sie hat bisher im Oberbach bei der Talstation des Gastlosen Express eine Buvette geführt. Am Schafscheid hat sie in einem „Tagesbetrieb“ im Hof zünftig „schnuppern“ können. Man hörte nur positive

Echos. Trotz des schlechten Wetters - oder gerade deswegen - sei der Mittagstisch bis auf den letzten Platz besetzt gewesen. Sie liebe die Herausforderung, meint sie. Deshalb ist sie an der neuen Stelle bestimmt am richtigen Platz.

**Dringlichste Renovationsarbeiten werden sofort gemacht,**

damit Küche und Hotelbetrieb wieder einwandfrei funktionieren können. Es soll jedoch nichts überstürzt werden. Die Eigentümer, welche aus ganz verschiedenen Berufsrichtungen kommen, werden die Sache der Reihe nach angehen. Welchen Weg sie zur weiteren Finanzierung einschlagen, wissen sie noch nicht. Bestimmt wird man in Jaun und anderswo ein weiteres Mal auf Geldsuche gehen müssen. Nachdem man für eine neue Sesselbahn einige Millionen aufbringen konnte, sollte es nicht allzu schwer sein jetzt für dieses Projekt auch Geld zu finden. Wer A sagt, muss notgedrungen auch mal wieder B sagen!

**Ein Restaurant im Dorf ist von grösster Bedeutung**

Jaun lebt zu einem grossen Teil vom Tourismus. Im Sommer zieht es viele Wanderer um die Gastlosen, auf den einzigartigen Friedhof und ins Cantorama. Im Winter sollen es immer mehr Skifahrer, Tourenläufer, Schlittler oder Langläufer werden. Sie wollen auch einmal irgendwo übernachten oder einen guten und preisgünstigen Tage-



Schon bald soll im Wasserfall wieder reger Betrieb herrschen...

steller geniessen. Und bereits hat die Sanierung der Dorfdurchfahrt begonnen. Diese wird mindesten 4 Jahr dauern. Die vielen Planer, Arbeiter, Ingenieure, Chauffeure und Techniker können künftig sich

wieder an Ort und Stelle verpflegen. Und eines ist sicher: Von der Lage her ist der „Wasserfall“ sommers und winters für einen regen Betrieb bestens geeignet. Vorausgesetzt man krempelt die Ärmel

hoch. Und das ist Carmo Rauber durchaus zuzutrauen...



## **INFOS DER GEMEINDE JAUN**

### **Alteisen- und Sperrgutsammlung**

Die nächste Sperrgut-, Alteisen- und Altpapiersammlung findet am Samstag, **26. Oktober 2013** ab **12.00 Uhr bis 15.00 Uhr** beim Werkhof in Im Fang statt.

Wir bitten, folgende Weisungen zu befolgen:

Die Zufahrt zum Sperrgutplatz wird mittels Einbahn geregelt. Zuerst werden alle **gebührenpflichtigen Gegenstände** abgeladen und bar einkassiert (bei nachträglicher Rechnungsstellung wird eine Verarbeitungsgebühr verlangt). Anschliessend folgt das Sperrgut und am Schluss das Alteisen. Das Altpapier kann ebenfalls an der üblichen Stelle abgegeben werden. Dieses muss mit einer festen Schnur zusammen gebunden oder in Kartonschachteln verstaut werden. Bitte das Papier nicht in Plastik-Taschen verpacken.

→ Bitte unbedingt beim Aufladen die oben erwähnte Reihenfolge für das Abladen beachten.

→ Sie helfen damit nicht nur uns, sondern allen wartenden Personen.

Ab 15.00 Uhr ist es verboten, den Sperrgutplatz zu betreten. Da wir alles sortieren müssen, gilt dieses Verbot auch für Kinder. Für allfällige Umtriebe werden die betroffenen Eltern haftbar gemacht.

Bitte beachten Sie folgende Punkte:

- Haushaltapparate, Unterhaltungselektronik, Büroelektronik, Kühlschränke, Fernseher, usw. müssen durch die jeweilige Verkaufsstelle **GRATIS** zurückgenommen werden (auch ohne Neukauf).
- Elektrische Lampen wie Neon-, Spar- und Halogen-Lampen werden **nicht** angenommen. Diese können gratis an die Verkaufsstelle zurückgegeben werden.
- Da sämtliches Sperrgut direkt auf den Lastwagen geladen wird, sollten die Sperrgutteile nicht zu gross sein (max. 2.5 m).
- Neu kann ebenfalls Alt-Holz (keine Äste) abgeliefert werden (max. Länge: 2.5 m).
- Es kommt immer wieder vor, dass am Sperrguttage Haushalt-Kehricht gebracht wird, welcher in die gelben Säcke gehört. Wir behalten uns das Recht vor, solchen Kehricht zurückzuweisen.

### ***Für Abländschen***

Die Sperrgutsammlung wird zusammen mit Jaun durchgeführt. Hans Dänzer wird das Sperrgut und Altpapier am oben erwähnten Datum von 09.00 bis 11.00 Uhr bei jedem Haus einsammeln. Es gelten die gleichen Tarife wie für Jaun. Aus praktischen Gründen wird sofort einkassiert.

### **Gemeindeverwaltung geschlossen**

Die Gemeindeverwaltung ist vom Montag, 28. Oktober bis und mit Sonntag, 03. November 2013 geschlossen.

### Deponie im Schäresfang, Jaun (Winter-Öffnungszeiten)

Die Deponie im Schäresfang ist im Winter nur an folgenden Samstagen von 12.30 bis 13.30 Uhr geöffnet:

09. und 23. November 2013  
07. und 21. Dezember 2013  
11. und 25. Januar 2014  
08. und 22. Februar 2014  
08. und 22. März 2014

### Deponie Küblenau, Im Fang

Die Deponie in der Küblenau ist im Winter geschlossen. Für die Einwohner von Im Fang wird wie die letzten Winter beim Containerstandort ein Fass aufgestellt. In dieses Fass können Grünabfälle und Asche zu jeder Tageszeit eingeworfen werden. Wer jedoch grössere Mengen Grünabfälle zu entsorgen hat, möge bitte diese in die Deponie im Schäresfang (Jaun) transportieren (siehe Öffnungszeiten Deponie Schäresfang).

### Deponie Zur Eich

Die Deponie im Grabenweidli steht ab sofort nicht mehr zur Verfügung. Dafür kann neu Aushubmaterial in der Deponie in Zur Eich deponiert werden. Wer das möchte, melde sich bei Marius Mooser, Gemeinderat (Tel: 079 230 55 19).

Bemerkung: Für die Entsorgung von Bauschutt müssen Mulden benützt werden.

## Austrinket auf der



Sonntag, 27. Oktober  
ab 12.00 Uhr  
Musikalische  
Unterhaltung mit den  
Chälly-Buebe



Wir freuen uns auf Ihren Besuch !

*Familie Buchs Beat, Silvia und Dominik mit Personal*

Bei schlechtem Wetter wird der Anlass abgesagt.

Info unter Tel. 026 929 81 24

# CANTOrama

ANCIENNE EGLISE . JAUN . ALTE KIRCHE

**Das zweisprachige Freiburg tritt im Cantorama im Konzert auf  
Samstag, 19. Oktober 2013 um 20 Uhr**

## **Ensemble vocal *Mon Pays, Fribourg***

Dir.: François Ingold

<i>Je chante mon pays</i>	Emile Gardaz	Pierre Kælin
<i>In tre Tserlin è Machin</i>	mélodie pop. gruérienne	Harm. Joseph Bovet
<i>So ben, mi, ch'a bon tempo</i>		Orazio Vecchi
<i>Poï</i>		Harm. Paul-André Gaillard
<i>Soir d'octobre</i>	Emile Gardaz	André Ducret
<i>La prière du pâtre</i>	Fernand Ruffieux	Joseph Bovet
<i>Barcarolle</i>	mélodie populaire	Harm. Joseph Bovet
<i>Nocturne</i>	René Morax	Pierre Kælin
<i>Chanson du vin nouveau</i>	Géo-Henri Blanc	Carlo Hemmerling
<i>Don Quichotte et Sancho Pança</i>	M. Cruchon-Meylan	Carlo Hemmerling
<i>La gourmande</i>	Marc Aebischer	Jean-Marie Kolly
<i>La salade à la doucette</i>		Joseph Bovet
<i>Chante en mon cœur pays aimé</i>		Pierre Kælin

## **FrauenChorFrauen, Schaffhausen**

Dir.: Vreni Winzeler

<i>Oremi</i>	Arr. Robert Bucknor	Trad. Nigeria
<i>Schwyzzerapsody</i>		Ivo Antognini (*1963)
<i>Munotglöcklein</i>	Arr. Vreni Winzeler	Ferdinand Buomberger
<i>Chrieselilied</i>	Arr. Suzanne Würmli - Kollhopp	Schweizer Volkslied
<i>W. Nuss vo Bümpliz</i>	Arr. Vreni Winzeler	Patent Ochsner
<i>Dialog im Strandbad</i>	Arr. Kurt Gnos & V. Winzeler	Mani Matter
<i>Il y a tout autour de la terre</i>		Jo Akepsimas
<i>Bring me little Water, Sylvie</i>		Huddie Ledbetter (*1889 - 1949)
<i>Le problème</i>		Ivo Antognini (*1963)
<i>Engel</i>		(Aus «Sehnsucht», 1997)
<i>Rammstein</i>		
<i>De bello gallico</i>		Erika Budai (*1966)
<i>Pata pata meets Zoge-n-am Boge</i>	Urner Tanzlied, arr. V. Winzeler	Miriam Makeba
<i>In siemi</i>	Aus Graubünden	Gion B. Casanova

Reservation unter **Tel. 026 929 81 81** oder **www.cantorama.ch**

**Unterstützt von :** Gemeinde Jaun + Commune de Charmey

Le Choeur de Praroman  
L'Ensemble vocal Mythic  
Les Amis Choristes  
L'Orchestre de chambre de  
Villars-sur-Glâne

# Pauvre Jacques

Conrad Overney – Jean-Marie Kolly

**Bo Zhao**  
ténor (Jacques)

**Joëlle Delley Zhao**  
soprano (Marie-Françoise)

**Bertrand Zamofing**  
récitant

**Colette Maillard**  
scénographie

direction  
**Jean-Marie Kolly**

**18, 19 octobre 2013, 20h**  
La Croix-Blanche, Le Mouret

**20 octobre 2013, 17h**  
Eglise de Siviriez

**25, 26 octobre 2013, 20h**  
Cantorama de Bellegarde,  
pays de Jacques Boschung

## réservations

079 292 88 26 (lu-ve 18h30-20h)  
pauvrejacques@bluwain.ch

RAIFFEISEN





# JAUN-GASTLOSEN BERGBAHNEN

# SUPER-ANGEBOT !



## Ja, ich bin dabei Saisonabonnement 2013/14

## Bestellcoupon

Name und Vorname : \_\_\_\_\_ E  L  K  AHV   
 Geburtsdatum : \_\_\_\_\_ Jaun  Freib. Alpen   
 Jahreskarte Jaun   
 5 Tage  10 Tage

Name und Vorname : \_\_\_\_\_ E  L  K  AHV   
 Geburtsdatum : \_\_\_\_\_ Jaun  Freib. Alpen   
 Jahreskarte Jaun   
 5 Tage  10 Tage

Name und Vorname : \_\_\_\_\_ E  L  K  AHV   
 Geburtsdatum : \_\_\_\_\_ Jaun  Freib. Alpen   
 Jahreskarte Jaun   
 5 Tage  10 Tage

Name und Vorname : \_\_\_\_\_ E  L  K  AHV   
 Geburtsdatum : \_\_\_\_\_ Jaun  Freib. Alpen   
 Jahreskarte Jaun   
 5 Tage  10 Tage

### Zustelladresse :

Name : \_\_\_\_\_ Vorname : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_ PLZ, Ort : \_\_\_\_\_  
 E-Mail : \_\_\_\_\_ Unterschrift : \_\_\_\_\_

Einzusenden an:  
 Jaun-Gastlosen-Bergbahnen AG  
 Postfach 6  
 1656 Jaun

Tel : 026/929 81 32  
 E-Mail : skilift@jaun.ch  
 www.jaun-bergbahnen.ch

## Geschenk Idee

## Saisonabonnemente Freiburger Alpen

Vorverkauf bis 1. Dezember 2013

Erwachsene	à	Fr. 444.-	statt	Fr. 500.-
Lehrlinge	à	Fr. 333.-	statt	Fr. 400.-
Kinder	à	Fr. 222.-	statt	Fr. 300.-
AHV	à	Fr. 366.-	statt	Fr. 440.-

50% Vergünstigung auf Tageskarten in Gstaad, Adelboden-Lenk und Leysin

## Saisonabonnemente Jaun

Vorverkauf bis 15. Dezember 2013

Erwachsene	à	Fr. 400.-	statt	Fr. 440.-
Lehrlinge	à	Fr. 320.-	statt	Fr. 350.-
Kinder	à	Fr. 220.-	statt	Fr. 250.-
AHV	à	Fr. 360.-	statt	Fr. 390.-

50% Vergünstigung auf Tageskarten in Gstaad, Jaunpass und Charmey

# NEU !

### Jahreskarte Jaun

Erwachsene	à	Fr. 520.-	Lehrlinge	à	Fr. 410.-
Kinder	à	Fr. 290.-	AHV	à	Fr. 460.-

### 5 Tage nach Wahl in Jaun

Erwachsene	à	Fr. 165.-	Lehrlinge	à	Fr. 145.-
Kinder	à	Fr. 99.-	AHV	à	Fr. 145.-

### 10 Tage nach Wahl in Jaun

Erwachsene	à	Fr. 310.-	Lehrlinge	à	Fr. 270.-
Kinder	à	Fr. 190.-	AHV	à	Fr. 270.-

- \* Bitte Chipkarte (Abonnement) oder Foto beilegen
- \* Familienrabatt: **Fr. 10.--** pro Abonnement **Jaun** (ab 3 Personen = "Familie")

Der Kauf eines Saisonabonnement Zusatzes von Fr. 30.- unter den Stationen Jaunpass, Charmey und Jaun ist nicht mehr möglich.

Zu Hause in aller Ruhe und rechtzeitig haben Sie die Möglichkeit Ihr Saisonabonnement für kommenden Winter auszuwählen und zu bestellen. Sie fügen Ihren **Namen Vornamen, Geburtsdatum** auf dem Bestellcoupon ein, und **legen das Saisonabonnement zum Aufladen oder ein Passfoto bei**. Wir senden Ihnen das Abonnement umgehend mit Rechnung zurück.

**Für das Kantonale Abonnement besteht kein Verteiler. Wir zählen deshalb auf Ihre Unterstützung. Vielen Dank für Ihr Wohlwollen, indem Sie Ihr Abonnement in Jaun erwerben.**



# Veranstaltungskalender Oktober 2013 bis April 2014

## Veranstaltungskalender

OKTOBER	6.	ERNTEDANKFEST	PFARREI	PFARRKIRCHE JAUN
	19.	KONZERT		CANTORAMA
	26.	SPEERGUTSAMMLUNG	GEMEINDE JAUN	IM FANG
	25./26.	KONZERT PAUVRE JACQUES		CANTORAMA
	25.-3.11.	COMPTOIR DE LA GRUYÈRE		BULLE
NOVEMBER	9.	JAHRESVERSAMMLUNG	SKIKLUB EDELWEISS	
	16.	LOTTO	SKIKLUB EDELWEISS	SCHULHAUSSAAL
	17.	KONZERT		CANTORAMA
	20.	JAHRESVERSAMMLUNG	SKISCHULE JAUN	BUVETTE OBERBACH
	23.	SOUPER DE SOUTIEN	MUSIKGESELLSCHAFT	SCHULHAUSSAAL
	25.	GEMEINDEVERSAMMLUNG	GEMEINDE JAUN	SCHULHAUSSAAL
	29.	BARBARAFEIER	FEUERWEHR	SÄLI IM FANG
	29.-1.12.	WEIHNACHTSMARKT	JAUN TOURISMUS	SCHULHAUSPLATZ
	30.	KRIPPENSPIEL	MUSIKGESELLSCHAFT	PFARRKIRCHE JAUN
DEZEMBER	14.	JAHRESVERSAMMLUNG	JODLERKLUB CHÖRBLIFLUH	HOTEL ZUR HOCHMATT
	15.	WEIHNACHTSKONZERT		CANTORAMA
	21.	NACHTLANGLAUF	SKIKLUB HOCHMATT	IM FANG
	27.	JASSMATCH	JAUN TOURISMUS	HOTEL ZUR HOCHMATT
	28.	KLUBRENNEN	SKIKLUB EDELWEISS	
	29.	SILVESTERKONZERT		CANTORAMA
	30.	WINTERNACHTWANDERUNG	TEAM PILARDA	
JANUAR	5.	PUNKTERENNEN	SKIKLUB EDELWEISS	SCHATTENHALB
	19.	JAHRESVERSAMMLUNG	SAMARITER	HOTEL ZUM WASSERFALL
	25.	LOTTO	MUSIKGESELLSCHAFT	SCHULHAUSSAAL
	26.	JASSABEND	LANDFRAUEN	TEA ROOM ENZIAN
FEBRUAR	2.	PUNKTERENNEN	SKIKLUB EDELWEISS	SCHATTENHALB
	6.	JAHRESVERSAMMLUNG	LANDFRAUEN	HOTEL ZUM WASSERFALL
	9.	TROPHÉE DES GASTLOSEN	SKIKLUB CHARMÉY	FERIENHEIM GASTLOSEN
	14.	WINTERNACHTZAUBER	TEAM PILARDA	
	17./18.	FIS RENNEN	SKIKLUB EDELWEISS	FIS PISTE SCHATTENHALB
	21./22.	WATERSLIDE	JUGENDVEREIN	OBERBACH
MÄRZ	8.	LOTTO	SAMARITER	SCHULHAUSSAAL
	12.	ORIENTIERUNGSVERSAMMLUNG	RAIFFEISENBANK	
	15.	GENERALVERSAMMLUNG	RAIFFEISENBANK	SPORTHALLE GIFFERS
	18.	JASSMATCH SENIOREN	SAMARITER	SCHULHAUSSAAL
	20.	JAUNKOMITEE	JAUN TOURISMUS	HOTEL ZUM WASSERFALL
	21.	JAHRESVERSAMMLUNG	SCHÜTZENGESELLSCHAFT	HOTEL HOCHMATT
	31.	GEMEINDEVERSAMMLUNG	GEMEINDE JAUN	SCHULHAUSSAAL
APRIL	5.	KINDERLOTTO	LANDFRAUEN	SCHULHAUSSAAL
	18.	KONZERT	MUSIKGESELLSCHAFT	SCHULHAUSSAAL
	20.	KONZERT	MUSIKGESELLSCHAFT	SCHULHAUSSAAL
	26.	JODLERABEND	JODLERKLUB CHÖRBLIFLUH	SCHULHAUSSAAL
	30.	OBLIGATORISCHES SCHIESSEN	SCHÜTZENGESELLSCHAFT	SCHÜTZENSTAND

UNSTIMMIGKEITEN, ERGÄNZUNGEN ODER NICHT AUFGEFÜHRTE VERANSTALTUNGEN SIND AN JEAN-MARIE BUCHS ZU MELDEN (TEL. 026 929 83 86)

## 4. Flohmarkt und Kleiderbörse in Jaun

**Freitag, 18. Oktober 2013 von 15.00 – 18.30 Uhr**  
**Samstag, 19. Oktober 2013 von 9.00 – 11.30 Uhr**  
**im Schulhaussaal, mit Kaffeestübli**

Annahme: Freitag 8.00 – 10.00 Uhr  
Rücknahme: Samstag 15.00 – 16.00 Uhr

Was kann alles verkauft werden:

**Alles für Kinder:** Kleider (nur Herbst- und Winterartikel), Schuhe (max. 5 Paare), Spielsachen, Badewannen, Sitze, Kinderwagen, Sportartikel, usw.  
**Dringend gesucht: Kleider ab Grösse 122 !**

**Alles für den Flohmarkt:** Geschirr, Dekoartikel, Kleinmöbel, Schmuck, CD, DVD, Bücher usw. (Bitte vorab Artikel mit Grösse und Preis versehen)

Weitere Informationen und Auskünfte unter **079 668 77 39**

Wir hoffen auf grosses Interesse und würden uns über eine aktive Teilnahme sehr freuen.

Das Jauner Flohmarkt-Team und Bärgrtrychler Jaun

### Pour votre sécurité

Roulez avec  
des pneus hiver

Dès maintenant, profitez des conditions attractives d'avant saison

Pneus Service toutes marques

Bruno Charrière - 1654 Cerniat

Renseignements ou R.D.V

**079 606 13 83**  
transitcolis@bluewin.ch

*Ich hüte eure Kinder ab zwei Jahren  
bei mir in Charmey  
von Montag bis Freitag  
Tel. 079 517 44 57  
(Mittagszeiten wenn möglich)*



**P.P.**  
1637 Charmey

**ÉCHO**  
vom Jauntal

**Nächste Ausgabe :**

**Mittwoch, 30. Oktober 2013**

**Redaktionsschluss :**

**Donnerstag, 24. Okt. 2013, 19h00**